



Hasta las abuelas la cantan y la bailan

MÚSICA mit Audiodatei und Übungsmaterial

POR RAMON AGUILO

1 UNA PALABRA, una manera de mover el esqueleto, un adverbio, pronunciado lentamente, *procurando* marcar el ritmo de sus cuatro *inolvidables* sílabas: 'Des-pa-ci-to'. ¿Hace falta decir más? Ha sido, *sin duda alguna*, no solo la canción del verano, sino del año entero. Y no porque *se haya vendido como rosquillas* desde los más *remotos rincones* de Latinoamérica hasta Japón. La verdad es otra: no ha habido manera humana de *evadir* esa *pegadiza melodía*, de encontrar un refugio donde no sonaran esas nueve letras que *anuncian* el sensual baile de una pareja.

2 Ya sea en la discoteca, en el bar, en los centros comerciales, por la tele, en la *verdulería*, en la carnicería del barrio, cuando había una fiesta en casa de unos amigos, en fin, 'Despacito' ha sonado este año por todas partes. De poco *serviría* citar los numerosos premios que ha acumulado desde que se volvió viral, sobre todo, si *tenemos en cuenta* también el éxito que ha tenido el videoclip de la canción, que, actualmente, mientras escribo estas líneas, lleva más de tres billones y medio de visitas en YouTube. En España, hasta las abuelas la cantan (y la bailan).

3 Lo que no se sabe tanto es quién se *esconde* tras la canción. Sí, claro, conocemos su nombre, pero ¿qué más sabemos de Luis Fonsi, el cantante que junto a los músicos Erika Ender y Daddy Yankee han compuesto 'Despacito'? Nacido en Puerto Rico el 15 de abril de 1978, Luis es el hermano mayor de Jean y Tatiana. Su *afición* musical ya le viene de muy pequeño, cuando a los seis años ingresó en el *prestigioso* Coro de Niños de San Juan, donde tuvo la oportuni-



El cantante se presentó en el programa 'Good Morning America' en agosto de 2017 y desató la locura de sus fans.

dad de *adquirir* durante cuatro años conocimientos básicos de *solfeo*, canto y teoría musical. Dicho aprendizaje se vio interrumpido bruscamente por el *acontecimiento* más decisivo en la joven vida de Luis Fonsi: a los 10 años *se mudó* con toda su familia a los Estados Unidos. Concretamente a Orlando, Florida, un *destino* habitual para miles de emigrantes puertorriqueños que buscan en el país *vecino* una mejor vida.

4 Aquellos primeros años en un país extranjero, del que no conocía la lengua ni la cultura, no fueron nada fáciles para Fonsi, que había dejado a un *montón* de amigos en Puerto Rico y a una chica que le tenía *prendido* el corazón. Le *tocó* vivir todo lo que uno no espera vivir cuando se muda de país: 'bullying' [acoso], discriminación y racismo. Pero

lejos de *hundirlo*, esa experiencia lo hizo más fuerte, lo ayudó a adaptarse a las *circunstancias* adversas y a *enfrentarse* con el mundo. Así explicaba Fonsi esta dolorosa primera toma de contacto con el país de *acogida* en una *reciente entrevista* para el periódico 'Clarín': "Me *endureció*. Me hizo *madurar* más rápido y enfocarme más en la música y los deportes, mis dos pasiones. Y me hizo mejor persona. Me acercó más a mi familia, a mis hermanos".

5 De ese enfoque en la música surgió su integración en el grupo vocal 'The Big Guys', que fue creado por el propio Fonsi y varios compañeros de clase mientras estudiaba en la escuela superior Dr. Phillips High School de Orlando, una *estancia* que, *según* el propio

Sigue en la página 2

1 PROCURAR versuchen – inolvidable unvergesslich – sin duda alguna ohne jeden Zweifel – venderse como rosquillas <Redewendung> weggehen wie warme Semmeln; verkaufen – remoto/-a abgelegen – el rincón Winkel – evadir entgehen; entrinnen – la melodía pegadiza Ohrwurm – anunciar verkünden

2 la verdulería Gemüseladen – servir de dienen – tener en cuenta berücksichtigen – el éxito Erfolg

3 esconderse sich verstecken – la afición Vorliebe; Neigung – prestigioso/-a renommiert – adquirir erlangen – el solfeo h.:

Musiklehre – el acontecimiento Ereignis – mudarse umziehen – el destino Ziel – vecino/-a Nachbar...

4 un montón de einen Haufen; viele – prender entflammen – tocar h.: treffen – hundir h.: zugrunde richten – la circunstancia Umstand – enfrentarse con sich auseinandersetzen mit – la acogida Aufnahme – reciente neu; kürzlich stattgefunden – la entrevista Interview – endurecer abhärten – madurar reifen

5 la estancia Aufenthalt – según laut –

Fonsi, fue una de las experiencias más *enriquecedoras* de su vida. El nombre del grupo, aunque parezca *inusual*, no se lo pusieron los propios chicos. Fue su profesor de música Keith Galasso quien así los *bautizó*. Luis Fonsi no se ha cansado de repetir en numerosas entrevistas la importancia del profesor Galasso y de su escuela para su formación tanto musical como humana, *subrayando* a la vez el valor que tienen los docentes en la sociedad norteamericana y su injusta falta de *reconocimiento*.

6 Los que piensen que aquí ya tenía suficiente, *se equivocan de cabo a rabo*: en 1995 se matriculó en la Florida State University en Tallahassee, donde *cursó* la especialidad de 'Vocal Performance', además de *profundizar* en sus estudios de solfeo y composición. Formar parte del coro de la universidad le permitió realizar su primera *gira* más allá del Atlántico, llegando a cantar en Londres con la célebre City of Birmingham Symphony Orchestra. Tras estos años de formación superior, llega el *anhelado* momento: la *discográfica* Universal *se fija* en él y le ofrece un contrato para realizar su álbum de debut, 'Comenzaré', un disco básicamente de baladas con un título *premonitorio* que iba a marcar el inicio de su exitosa carrera.

7 A este primer disco le siguió en el año 2000 'Eterno', que contenía su *estreno* como compositor con el *tema* 'Mi sueño'. Gracias a este segundo disco, Fonsi empezó a ser conocido en España y toda Latinoamérica, llegando a vender más de 100.000 copias. Después siguieron 'Amor secreto' (2002), 'Abrazar la vida' (2003) y 'Paso a paso' (2005). Este es, sin duda, el disco más personal de Fonsi, que toca temas tan delicados como la enfermedad de su entonces esposa, la presentadora y *actriz* Adamari López, a la que se le había diagnosticado un *cáncer de mama*. El álbum llegó a ser disco de oro en España.

8 En 2010 Fonsi *se divorcia* de Adamari y *contrae matrimonio* con su actual mujer y madre de sus dos hijos, la modelo española Águeda López. Mientras tanto, no para de componer, colabora con artistas como Juan Luis Guerra, *inaugura* festivales musicales y tiene hasta tiempo de ejercer de 'coach' en el programa de televisión 'The Voice Chile'. Hasta que llega el 12 de enero de 2017 y se estrena el primer *sencillo* de su último álbum. ¿Se acuerdan de su título? ¡Des-pa-ci-to!

Revista de la Prensa 10-11-2017



Ramon Aguiló es periodista y escritor. Publica semanalmente dos columnas de opinión para el periódico 'El Mundo' desde el año 2010.



Luis Fonsi, el cantante de 'Despacito', nació en Puerto Rico el 15 de abril de 1978 y emigró con su familia a los Estados Unidos.

enriquecedor/a bereichernd – **inusual** ungewöhnlich – **bautizar** taufen – **subrayar** unterstreichen – **el reconocimiento** Anerkennung

6 **equivocarse** sich irren – **de cabo a rabo** h.: gründlich – **cursar** belegen; studieren – **profundizar en algo** etw. vertiefen – **la gira** Tournee – **anhelado/-a** ersehnt – **la discográfica** Plattenfirma – **fijarse en alguien** seine Aufmerksamkeit auf jmdn. richten – **premonitorio/-a** vorwarnend

7 **el estreno** Premiere – **el tema** Lied – **el/la actor/actriz** Schauspieler/in – **el cáncer de mama** Brustkrebs

8 **divorciarse de** sich scheiden lassen von – **contraer matrimonio con** heiraten – **inaugurar** eröffnen – **el sencillo** Single

Hasta las abuelas la cantan y la bailan

Die Sprachzeitung mit Übungsmaterial zum Download gibt's im Abo PLUS oder PREMIUM. Ab 10 Exemplaren ist das Übungsmaterial gratis.



Übungs- und Unterrichtsmaterial zum Hörverstehen erstellt von Ramon Aguiló

Comprensión del texto

1. Escucha el texto. Señala (X) si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas:

- a) Este año ha sido casi imposible no escuchar a todas horas la canción más pegadiza de los últimos tiempos, 'Despacito'. V / F
- b) El éxito de 'Despacito' ha sido rotundo en España, donde hasta las abuelas la han bailado y cantado. V / F
- c) Luis es el más pequeño de los hermanos Fonsi. V / F
- d) En el Coro de Niños de San Juan, Luis Fonsi adquirió una sólida formación musical. V / F
- e) El pequeño puertorriqueño Luis Fonsi no tuvo nunca ningún problema para integrarse en la ciudad de Orlando. V / F
- f) Keith Galasso, profesor de Fonsi en Orlando, fue quien le puso el nombre a su primer grupo musical. V / F
- g) Formar parte del coro universitario le permitió a Fonsi viajar a Latinoamérica. V / F
- h) El debut de Luis Fonsi es un sosegado disco de baladas. V / F
- i) En el disco 'Paso a paso', Fonsi habla abiertamente de los divertidos peinados de su primera mujer. V / F

Vocabulario

2. Relaciona cada palabra con su significado correspondiente:

vecino/-a • solfeo • remoto • esconderse • acosar • rosquilla

- a) Dulce con forma de pequeña rosca: _____
- b) Ocultarse para no ser visto o encontrado: _____
- c) Que se encuentra muy lejos: _____
- d) Aprendizaje para entender las notas musicales: _____
- e) Persona que vive cerca o en el mismo barrio: _____
- f) Perseguir o molestar a alguien: _____



Hasta las abuelas la cantan y la bailan

Die Sprachzeitung mit Übungsmaterial zum Download gibt's im Abo PLUS oder PREMIUM. Ab 10 Exemplaren ist das Übungsmaterial gratis.



Expresión oral y/o escrita

Ahora que ya sabes algo de la vida de Luis Fonsi, volvamos a su canción estrella. Aquí tienes las primeras estrofas de 'Despacito'. Léelas con atención:

*Sí, sabes que ya llevo un rato mirándote.
Tengo que bailar contigo hoy (DY).
Vi que tu mirada ya estaba llamándome.
Muéstrame el camino, que yo voy (Oh).
Tú, tú eres el imán y yo soy el metal.
Me voy acercando y voy armando el plan.
Solo con pensarlo se acelera el pulso (Oh yeah).
Ya, ya me está gustando más de lo normal.
Todos mis sentidos van pidiendo más.
Esto hay que tomarlo sin ningún apuro.
Despacito.
Quiero respirar tu cuello despacito.
Deja que te diga cosas al oído.
Para que te acuerdes si no estás conmigo.*

3. Comenta ahora las siguientes cuestiones con tus compañeros:

- ¿De qué hablan estos versos? ¿Qué situación se describe en este inicio de la canción?
- ¿La consideras una canción machista? ¿Por qué?

Lösungen

1. **Verdadero:** a) • b) • d) • f) • h) **Falso:** c) • e) • g) • i)
2. a) rosquilla • b) esconderse • c) remoto • d) solfeo • e) vecino/-a • f) acosar
3. Individuelle Schülerlösungen

